



HAL
open science

Intégrer des tâches d'écriture en ligne dans un dispositif d'enseignement du Français langue seconde: impact sur le développement linguistique

Nathalie Gettliffe

► To cite this version:

Nathalie Gettliffe. Intégrer des tâches d'écriture en ligne dans un dispositif d'enseignement du Français langue seconde: impact sur le développement linguistique. 8ème conférence sur les environnements informatiques pour l'apprentissage humain, 2017, Strasbourg, France. pp.394-396. <hal-03207131>

HAL Id: hal-03207131

<https://hal.science/hal-03207131v1>

Submitted on 23 Apr 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization

Intégrer des tâches d'écriture en ligne dans un dispositif d'enseignement du français langue seconde : impact sur le développement linguistique

Nathalie Gettliffe

Laboratoire Interuniversitaire des Sciences de l'Éducation (LISEC), Université de Strasbourg, Université de Lorraine, Université de Haute-Alsace, France.
ngettliffe@unistra.fr

Résumé. En s'appuyant sur les théories d'appropriation d'une langue étrangère mobilisant les aspects socio-cognitifs de cet apprentissage, nous avons intégré deux tâches d'écriture en ligne dans un dispositif d'enseignement du français langue seconde offert à un public canadien. Notre étude vise à analyser l'impact de ces deux activités de productions écrites en ligne (discussion sur forum et rédaction de pages Internet) quant au développement linguistique (aisance à communiquer, précision et complexité linguistiques).

Mots-clés. Forum de discussions électroniques ; Développement de l'écrit ; Apprentissage du français langue seconde ; Pédagogie universitaire.

Abstract. In our study we designed and implemented two on-line writing tasks for learning French as a second language in a university setting while relying on the socio-cognitive aspects of learning second languages. We then conducted a research protocol to evaluate which task, the electronic bulletin boards or the Internet project, would help best to develop second language writing in terms of fluency, accuracy or complexity.

Keywords. Electronic bulletin boards; writing tasks; French as a second language; Academic Teaching.

1 Introduction et méthodes

Afin d'évaluer l'impact des deux tâches de production écrite réalisées en ligne sur le développement linguistique d'étudiants en français langue seconde (FLS), nous avons collecté des données auprès de trois groupes d'étudiants : un premier groupe (FD) (n=67) avait contribué de manière régulière (plusieurs fois par semaine) à un forum de discussions électronique alors qu'un second groupe (PI) (n=62) avait rédigé des écrits (un par mois) postés sur Internet. Un groupe de contrôle (n=105) permettait de mesurer les différences significatives par rapport aux deux groupes expérimentaux.

Un pré-test a été distribué à ces groupes de FLS en début de semestre. Il s'agissait de commenter à l'écrit une phrase pendant un temps fixe de 15 minutes. A la fin du semestre, un post-test de 15 minutes, selon le même principe, permettait de recueillir les progrès des étudiants à l'écrit. Nous avons ensuite choisi plusieurs mesures afin d'évaluer la progression de l'écrit des étudiants selon trois catégories principales :

l'aisance à communiquer, la précision linguistique et la complexité linguistique. Des tests *student-t* ont été appliqués aux données quantitatives et des entretiens permettaient de compléter le collectage.

2 Résultats, analyse et discussion

2.1 Aisance à communiquer

L'aisance à communiquer est développée par les deux tâches électroniques de manière très significative. En effet, l'écart entre le nombre de mots produits par le groupe de contrôle et le groupe expérimental est de +22% en faveur de ce dernier. Deux autres mesures sont significatives pour le forum de discussion électronique et une autre pour le projet Internet. Ainsi, la pratique régulière d'exercice d'écriture améliore l'aisance à communiquer. Plus cette dernière est régulière (FD plusieurs fois par semaine/PI une fois par mois), plus la production devient automatique [Segalowitz, 1].

2.2 Précision linguistique

La précision linguistique est surtout développée par le forum de discussion électronique (4 mesures sont significatives). Il n'empêche que le projet Internet, de la même manière que le forum de discussion électronique, améliore la précision linguistique de manière remarquable : les étudiants écrivent avec deux fois moins d'erreurs alors que leurs productions sont plus longues de 22%. Dans le cadre du forum de discussions électroniques, les interactions interpersonnelles sont bénéfiques mais pas de la manière escomptée. En effet, les recherches interactionnistes classiques [Ellis, 2 ; Gass, 3 ; Long, 4] mettent l'accent sur l'importance de la rupture de la communication pour rendre saillante les formes erronées. Or, nous n'avions quasiment aucune négociation du sens. L'explication vient probablement du fait que, lors des interactions en ligne étirées dans le temps car asynchrones, les étudiants avaient le temps de consulter leur dictionnaire et leur grammaire afin de pouvoir produire un énoncé aussi précis que possible. En effet, ils savent pertinemment que, dans le cadre des échanges électroniques, si l'énoncé est incompréhensible, personne ne proposera une négociation du sens, à l'inverse des échanges synchrones (écrits ou oraux) où le silence ou l'erreur seront comblés. Les étudiants mobilisent alors toutes leurs habilités cognitives (attention, perception, mémoire) et les ressources externes afin de rester dans l'échange et afin de ne pas être évincés de la conversation. Ils sont en fait sans cesse dans la zone de pushed output [Swain, 5] avec un moniteur opérant de manière exacerbée.

2.3 Complexité lexicale

Concernant la densité lexicale, elle est améliorée par les deux types de tâches mais le projet Internet développe la sophistication lexicale alors que ce n'est pas le cas pour le

groupe FD. La variation lexicale est aussi plus développée par le projet Internet que par les écrits sur les forums de discussions électroniques. Au vu des commentaires des étudiants, nous pouvons avancer que le projet Internet fait probablement plus travailler la mémoire déclarative, à savoir la partie de la mémoire à long terme qui stocke le vocabulaire (mémoire déclarative) (Henke, 6). L'encodage et le rappel des informations semblent meilleurs avec ce type d'activité autant d'un point de vue qualitatif (variation) que quantitatif (sophistication). La consultation d'aides externes comme le dictionnaire et le glossaire à la fin du manuel permettent à l'étudiant de faire attention (effort attentionnel) à chacun des éléments de l'input et de le traiter avec la bonne interprétation (perception) pour l'encoder correctement (mémoire).

3 Conclusions

Notre étude visait à étudier l'impact de deux tâches d'entraînement à la production écrite réalisées en ligne sur le développement linguistique d'étudiants inscrits en cours de Français langue étrangère de niveau intermédiaire. Nous pouvons avancer que ces deux tâches aident de manière générale au développement linguistique mais de façon différente. Les principes neuro-socio-cognitifs que nous avons évoqués permettent de comprendre pourquoi dans le cas des deux tâches, la régularité de l'exercice développe l'aisance à communiquer et automatise le processus de production. Un input riche soutient les traitements cognitifs qui optimiseront le développement lexical (groupe PI) alors que des interactions interpersonnelles fluides, sans rupture de communication, avec la pression des pairs, favorisent l'acquisition de la précision linguistique pour les participants aux discussions électroniques.

Références

1. Segalowitz, N.: *Cognitive bases of second language fluency*. Taylor and Francis, New York (2010)
2. Ellis, R.: *Learning a Language Through Interaction*. John Benjamins, Amsterdam (1999)
3. Gass, S.: *Input, Interaction and the Second Language Learner*. Lawrence Erlbaum, Mahwah, NJ (1997)
4. Long, M.: *Second Language Acquisition and Task-based Language Teaching*. Wiley, Chichester (2015)
5. Swain, M.: *Communicative competence: Some roles of Comprehensible Input and Comprehensible Output in its Development*. Dans Gass, S. et Madden, C. (dirs.): *Input and Second Language Acquisition*. Newbury House, Rowley, MA (1985) 235-253
6. Henke, K.: *A Model for Memory Systems Based on Processing Modes rather than Consciousness*. *Nature Reviews Neuroscience*. 11 (2010) 523-32